

Warszawa, dnia 4 stycznia 2023 r.

Poz. 27

UMOWA

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Arabskiej Republiki Egiptu o współpracy gospodarczej,

sporządzona w Kairze dnia 30 maja 2022 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Arabskiej Republiki Egiptu, zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”,

dążąc do wzmocnienia wieloletnich relacji między obydwoma Państwami,

pragnąc kontynuować i umacniać istniejące tradycyjne stosunki gospodarcze,

chcąc rozwijać i pogłębiać wzajemną współpracę gospodarczą, przemysłową, techniczną i technologiczną na zasadzie obopólnych korzyści,

w przekonaniu, że rozszerzenie ram umownych tworzy korzystne warunki i odpowiednią podstawę do dalszej współpracy,

biorąc pod uwagę zainteresowanie Umawiających się Stron współpracą w ramach Partnerstwa Eurośródziemnomorskiego (EUROMED),

uzgodniły, co następuje:

ARTYKUŁ 1

Cel Umowy

Umawiające się Strony będą sprzyjać rozwojowi i dywersyfikacji wzajemnie korzystnej współpracy gospodarczej we wszystkich dziedzinach związanych z rozwojem gospodarczym, na zasadach równości i wzajemnych korzyści, zgodnie z prawem obowiązującym w Państwach Umawiających się Stron oraz z poszanowaniem zobowiązań międzynarodowych Państw Umawiających się Stron.

ARTYKUŁ 2

Dziedziny współpracy gospodarczej

Umawiające się Strony uzgodniły, mając na uwadze obecną i przyszłą współpracę, że relacje w zakresie współpracy gospodarczej, o których mowa w Artykule 1, będą rozwijane i wzmacniane w obszarach wspólnego zainteresowania.

ARTYKUŁ 3

Sposoby realizacji współpracy gospodarczej

1. Umawiające się Strony będą dążyć do realizacji współpracy gospodarczej, o której mowa w Artykule 1, za pomocą odpowiednich środków, takich jak:
 - 1) wspieranie kontaktów i wzmacnianie współpracy między podmiotami kreującymi politykę gospodarczą, agencjami rządowymi, organizacjami zawodowymi, zrzeszeniami biznesowymi, izbami, podmiotami/jednostkami regionalnymi oraz lokalnymi Państw Umawiających się Stron, w tym zachęcanie do wymiany informacji gospodarczych będących przedmiotem wspólnego zainteresowania oraz do wizyt ich przedstawicieli i innych delegacji gospodarczych i technicznych;
 - 2) sprzyjanie udziałowi podmiotów gospodarczych w projektach rozwojowych oraz wymianę informacji na temat priorytetów rozwojowych;
 - 3) pogłębianie istniejących więzi pomiędzy środowiskami gospodarczymi Państw Umawiających się Stron, w tym zachęcanie do wizyt, spotkań i innych form kontaktu;
 - 4) wspieranie działalności inwestycyjnej, tworzenia wspólnych przedsięwzięć (*joint ventures*) oraz przedstawicielstw i oddziałów podmiotów gospodarczych;
 - 5) zachęcanie podmiotów gospodarczych z Państw Umawiających się Stron do udziału w targach i wystawach, organizowanie spotkań biznesowych, seminariów, sympozjów i konferencji;
 - 6) promowanie większego zaangażowania małych i średnich przedsiębiorstw w dwustronne relacje gospodarcze;
 - 7) zachęcanie do współpracy w zakresie świadczenia usług doradczych i marketingowych w obszarach wspólnego zainteresowania;
 - 8) wymiana ekspertów i delegacji gospodarczych i technicznych dla przeprowadzenia niezbędnych przygotowań do realizacji wspólnych przedsięwzięć (*joint ventures*) i projektów inwestycyjnych, przy czym związane z tym koszty będą pokrywane przez zainteresowane podmioty.
2. W celu ułatwienia rozwoju współpracy gospodarczej właściwe organy Umawiających się Stron będą dokonywać wymiany informacji w zakresie prawa regulującego: działalność gospodarczą, inwestycje, standaryzację, certyfikację, warunki udzielania koncesji, licencji i zezwoleń, ochronę własności intelektualnej i przemysłowej, praw autorskich i pokrewnych oraz inne dziedziny stanowiące przedmiot wzajemnego zainteresowania Umawiających się Stron.

ARTYKUŁ 4

Wspólna Komisja

1. Umawiające się Strony powołują Wspólną Komisję do spraw Współpracy Gospodarczej, zwaną dalej „Komisją”, składającą się z przedstawicieli obydwu Umawiających się Stron.
2. Zadania Komisji:
 - 1) podejmowanie decyzji niezbędnych dla realizacji celów niniejszej Umowy, jak również dokonywanie przeglądu zakończonych prac oraz stopnia ich zgodności z celami Umowy;
 - 2) określanie dziedzin, w których współpraca między Umawiającymi się Stronami mogłaby zostać wzmocniona;
 - 3) formułowanie zaleceń co do realizacji niniejszej Umowy;
 - 4) omawianie możliwości zacieśnienia stosunków dwustronnych w ramach niniejszej Umowy;
 - 5) powoływanie grup roboczych w razie konieczności;
 - 6) sporządzanie sprawozdań okresowych.
3. Komisja składać się będzie z sekcji polskiej prowadzonej przez urząd obsługujący ministra właściwego do spraw gospodarki oraz sekcji egipskiej prowadzonej przez Ministerstwo Współpracy Międzynarodowej. Każda z Umawiających się Stron powołuje Przewodniczącego sekcji. Każdy z Przewodniczących wyznacza swojego zastępcę, sekretarza i pozostałych członków swojej sekcji.
4. Komisja będzie się zbierać raz w roku, na przemian w Rzeczypospolitej Polskiej i w Arabskiej Republice Egiptu, na wniosek Umawiających się Stron, z zachowaniem możliwości wcześniejszego zwoływania jej posiedzeń w uzasadnionych przypadkach.
5. Każda z Umawiających się Stron będzie ponosić koszty swoich delegacji na posiedzenia Komisji.
6. Z posiedzenia Komisji sporządzany będzie Protokół w języku angielskim, który będzie podpisywany przez Przewodniczących sekcji. Protokół będzie zawierać postanowienia przyjęte na posiedzeniu Komisji.
7. Komisja może ustalić swój regulamin pracy.

ARTYKUŁ 5

Zobowiązania międzynarodowe

1. Umowa niniejsza nie narusza praw i zobowiązań Państw Umawiających się Stron wynikających z umów międzynarodowych, których są stronami.
2. Umowa niniejsza w żaden sposób nie będzie naruszać zobowiązań Rzeczypospolitej Polskiej jako państwa członkowskiego Unii Europejskiej.
3. Postanowienia niniejszej Umowy nie mogą być przywoływane lub interpretowane, ani w całości, ani też w części, w sposób pozwalający na unieważnienie, zmianę lub naruszenie w inny sposób zobowiązań Rzeczypospolitej Polskiej wynikających z traktatów ustanawiających Unię Europejską oraz pierwotnego i wtórnego prawa Unii Europejskiej, jak również zobowiązań Państw Umawiających się Stron wynikających z Układu Eurośródziemnomorskiego ustanawiającego Stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi, z jednej strony, a Arabską Republiką Egiptu, z drugiej strony, podpisanego w Luksemburgu dnia 25 czerwca 2001 roku oraz z Protokołu do ww. Układu uwzględniającego przystąpienie Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej, podpisanego w Brukseli w dniu 20 grudnia 2004 r.

ARTYKUŁ 6

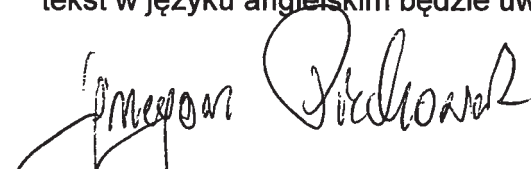
Postanowienia końcowe

1. Umowa niniejsza podlega przyjęciu zgodnie z prawem Państwa każdej z Umawiających się Stron, co zostanie stwierdzone w drodze wymiany not. Niniejsza Umowa wejdzie w życie z dniem otrzymania ostatniej pisemnej notyfikacji stwierdzającej zakończenie procedur prawnych, niezbędnych do wejścia w życie Umowy w obydwu Państwach.
2. Umowa niniejsza będzie obowiązywać przez okres trzech lat od daty jej wejścia w życie i będzie automatycznie przedłużana na kolejne takie same okresy, chyba że jedna z Umawiających się Stron powiadomi drugą Umawiającą się Stronę na piśmie - z sześciomiesięcznym wyprzedzeniem - o zamiarze wypowiedzenia Umowy.
3. Wypowiedzenie niniejszej Umowy nie będzie miało wpływu na projekty i programy pozostające w trakcie realizacji.

4. Na wniosek jednej z Umawiających się Stron, niniejsza Umowa może być uzupełniona i zmieniona w formie pisemnej, za obopólną zgodą. Zmiany wejdą w życie zgodnie z procedurą określoną w ustępie 1, chyba że Umawiające się Strony uzgodnią inaczej.
5. Wszelkie spory dotyczące stosowania lub interpretacji niniejszej Umowy będą rozstrzygane przez Umawiające się Strony w drodze konsultacji i negocjacji.
6. Z dniem wejścia w życie niniejszej Umowy traci moc Umowa o Współpracy Gospodarczej między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Zjednoczonej Republiki Arabskiej, podpisana w Kairze dnia 7 grudnia 1964 roku.

Sporządzono w Kairze dnia 30 maja 2022 roku,
w dwóch oryginalnych egzemplarzach, w językach: polskim, arabskim i angielskim,
przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne.

W przypadku rozbieżności dotyczących interpretacji postanowień niniejszej Umowy,
tekst w języku angielskim będzie uważany za rozstrzygający.


Z upoważnienia Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej


Z upoważnienia Rządu
Arabskiej Republiki Egiptu

اتفاق التعاون الاقتصادي

بين

حكومة جمهورية بولندا و

حكومة جمهورية مصر العربية

إن حكومة جمهورية بولندا وحكومة جمهورية مصر العربية ويشار إليهما فيما بعد "الطرفين المتعاقدين"،

إذ ترغبان في تعزيز العلاقة طويلة الأمد بين البلدين،

وحرصاً منهما على استمرار ودعم العلاقات الاقتصادية التقليدية القائمة بينهما،

ورغبة منهما في تطوير وتعزيز التعاون الاقتصادي، والصناعي، والفني، والتكنولوجي على أساس المنفعة المشتركة،

واقتراناً منهما بأن تعميق الإطار التعاقدى من شأنه توفير الظروف الملائمة والأساس المناسب للتعاون المستقبلي،

ومراعاة لمصالح الطرفين المتعاقدين في التعاون ضمن الشراكة الأوروبية - المتوسطية (يوروميد)،
قد اتفقا على ما يلي:

المادة (1)

الهدف

يعمل الطرفان المتعاقدان على توسيع وتنويع التعاون الاقتصادي المتبادل في كافة المجالات الخاصة بالتنمية الاقتصادية على أساس المساواة والمصالح المتبادلة وفقاً للقوانين المطبقة في البلدين ودون الإخلال بالالتزامات الدولية للدول الأطراف المتعاقدة.

المادة (2)

مجالات التعاون الاقتصادي

اتفق الطرفان المتعاقدان في ضوء التعاون الحالي والمستقبلي على أن يتم تنمية وتدعيم علاقات التعاون الاقتصادي المشار إليه في المادة رقم 1 في المجالات ذات الاهتمام المشترك.

المادة (3)

وسائل تنفيذ التعاون الاقتصادي

1- يسعى الطرفان المتعاقدان لتنفيذ التعاون الاقتصادي المشار إليه في المادة 1 من خلال الوسائل المناسبة مثل:

- تعزيز الروابط ودعم التعاون بين صناعات السياسة الاقتصادية، والهيئات الحكومية، والمؤسسات المهنية، واتحادات الأعمال، والغرف التجارية، والهيئات الإقليمية والمحلية التابعة للبلدين، بما في ذلك تشجيع تبادل المعلومات الاقتصادية ذات الاهتمام المشترك وكذلك تبادل زيارات الممثلين والوفود الاقتصادية والفنية بين البلدين.

- تيسير مشاركة القائمين بالأعمال في المشاريع التنموية وتبادل المعلومات حول الأولويات التنموية.
- تعزيز الروابط الحالية بين مجتمعات الأعمال في البلدين بما في ذلك تشجيع تبادل الزيارات، والاجتماعات، وغيره من أشكال التواصل.
- دعم الأنشطة الاستثمارية وإنشاء المشاريع المشتركة وكذلك مكاتب التمثيل وفروع الهيئات الاقتصادية في البلدين.
- تشجيع مشاركة الكيانات الاقتصادية في البلدين في المعارض والمؤتمرات وتنظيم الفعاليات، والندوات، والمؤتمرات في مجالات الأعمال.
- تعزيز المشاركة في المشاريع الصغيرة والمتوسطة في العلاقات الاقتصادية الثنائية.
- تشجيع التعاون في توفير الخدمات الاستشارية والتسويقية والخبراء في المجالات ذات الاهتمام المتبادل.
- تبادل الخبراء والوفود الاقتصادية والفنية لتجهيز التحضيرات الضرورية لتنفيذ المشاريع المشتركة والمشاريع الاستثمارية وتحمل الأطراف المشاركة في هذه المشاريع تكاليف تلك التحضيرات.

2- بغرض تيسير تطوير التعاون الاقتصادي، تقوم الجهات المعنية في كلا البلدين بتبادل المعلومات حول التشريعات المحلية في كلا البلدين التي تنظم: النشاط الاقتصادي، والاستثمارات، والمعايرة والتصديق، وشروط منح الامتيازات، والتراخيص، والتصاريح، وحماية الملكية الفكرية والصناعية، وحقوق الطباعة والاشتراق، وغيرها من الموضوعات ذات الاهتمام المشترك للطرفين المتعاقدين.

المادة (4) اللجنة المشتركة

1- ينشئ الطرفان المتعاقدان اللجنة المشتركة للتعاون الاقتصادي ويشار إليها فيما بعد "اللجنة" وتضم هذه اللجنة ممثلين من كلا الطرفين المتعاقدين.

2- تتمثل مهام هذه اللجنة في:

- 1) اتخاذ القرارات اللازمة لتحقيق أهداف هذا الاتفاق وإجراء المراجعات للأعمال المنجزة ومدى موائمتها لأهداف الاتفاق.
- 2) تحديد المجالات التي يمكن فيها توسيع التعاون بين الطرفين.
- 3) تقديم التوصيات لتنفيذ هذا الاتفاق.
- 4) مناقشة احتمالات تعزيز العلاقات الثنائية في إطار هذا الاتفاق.
- 5) تشكيل مجموعات العمل عند الضرورة.
- 6) إعداد التقارير الدورية عن تقدم سير العمل.

3- تتشكل اللجنة من الجانب البولندي برئاسة مكتب الوزير المسنول عن الاقتصاد والجانب المصري برئاسة وزارة التعاون الدولي ويقوم كل طرف بتعيين رئيساً لوفد هذا الطرف في اللجنة ويقوم كل رئيس من الرئيسين بتعيين نائب له، وسكرتير وأعضاء الوفد الآخرين.

- 4- تعقد اللجنة اجتماعاتها مرة في السنة بالتبادل بين جمهورية بولندا وجمهورية مصر العربية بناءً على طلب الطرفين المتعاقدين، كما يجوز عقد اجتماعات اللجنة في مواعيد أقرب، في الحالات التي تستدعي ذلك.
- 5- يتحمل كل طرف تكاليف حضور الوفد الخاص به اجتماعات اللجنة.
- 6- يتم تحرير بروتوكول اجتماع اللجنة باللغة الإنجليزية ويوقع عليه رئيسي الوفدين ويضم البروتوكول الأحكام التي تم إقرارها في اجتماع اللجنة.
- 7- تقوم اللجنة بوضع قواعد الإجراءات الخاصة بها.

المادة (5) الالتزامات الدولية

- 1- لا يخل هذا الاتفاق بحقوق والتزامات دول الطرفين المتعاقدين التي تنشأ عن الاتفاقات الدولية التي يكون أي منهما طرفاً فيها.
- 2- لا يؤثر الاتفاق بأي حال على التزامات جمهورية بولندا باعتبارها عضواً في الاتحاد الأوروبي.
- 3- لا يجوز الاحتجاج بأحكام هذا الاتفاق أو تفسيرها كلياً أو جزئياً بطريقة تبطل أو تعدل أو تؤثر على التزامات جمهورية بولندا الناشئة عن المعاهدات التي تأسس عليها الاتحاد الأوروبي، وكذلك من القانون الأساسي والثانوي للاتحاد الأوروبي، أو التزامات دول الطرفين المتعاقدين بموجب الاتفاق الأوروبي المتوسطي الذي ينشئ رابطة بين المجتمعات الأوروبية ودولها الأعضاء من جانب، وجمهورية مصر العربية من الجانب الآخر، الموقعة في لوكسمبورج في 25 يونيو 2001، وبموجب بروتوكول الاتفاق المذكور أعلاه لمراعاة انضمام الجمهورية التشيكية، وجمهورية استونيا، وجمهورية قبرص، وجمهورية لاتفيا، وجمهورية ليتوانيا، وجمهورية المجر، وجمهورية مالطا، وجمهورية بولندا، وجمهورية سلوفاكيا، وجمهورية السلوفاكية إلى الاتحاد الأوروبي، الموقعة في بروكسل في 20 ديسمبر 2004.

المادة (6) الأحكام النهائية

- 1- يخضع تنفيذ هذا الاتفاق إلى قوانين الطرفين المتعاقدين التي سيتم تأكيدها عن طريق تبادل المذكرات ويدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ من تاريخ استلام آخر اخطار كتابي يفيد انتهاء الاجراءات القانونية اللازمة لدخول الاتفاق حيز النفاذ في كلا البلدين.

2- يظل هذا الاتفاق ساريًا لمدة ثلاث سنوات من تاريخ دخوله حيز النفاذ على أن يجدد تلقائيًا لمدد أخرى متساوية إلا إذا أخطر أحد الطرفين المتعاقدين الطرف الآخر كتابةً قبل ستة أشهر من رغبته في إنهاء الاتفاق.

3- لا يؤثر إنهاء هذا الاتفاق على المشاريع والبرامج الجارية أو القائمة.

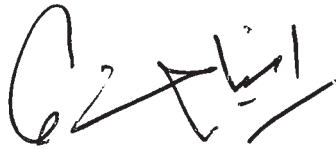
4- يجوز تعديل هذا الاتفاق بناءً على طلب كتابي من أي من الطرفين المتعاقدين بعد موافقة الطرفين وتدخل التعديلات حيز النفاذ وفقًا للإجراء المنصوص عليه في الفقرة رقم 1، إلا إذا اتفق الطرفان المتعاقدان على خلاف ذلك.

5- تتم تسوية أي نزاعات تنشأ فيما يتعلق بتنفيذ أو تفسير هذا الاتفاق بالتشاور والتفاوض بين الطرفين المتعاقدين.

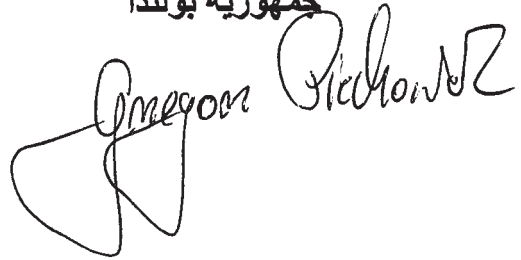
6- بدخول هذا الاتفاق حيز النفاذ يعتبر اتفاق التعاون الاقتصادي بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية بولندا الشعبية الموقع في 7 ديسمبر 1964 منتهي.

تم التوقيع على هذا الاتفاق في ... أيضاً... الموافق 30/5/2002... في نسختين أصليتين باللغات البولندية والعربية والإنجليزية، وتكون كافة النصوص متساوية الحجية. وفي حال وجود اختلاف في تفسير أي من أحكام هذا الاتفاق تكون الأسبقية للنص الإنجليزي.

عن حكومة
جمهورية مصر العربية



عن حكومة
جمهورية بولندا



AGREEMENT

between

the Government of the Republic of Poland

and

the Government of the Arab Republic of Egypt

on

Economic Cooperation

The Government of the Republic of Poland and the Government of the Arab Republic of Egypt hereinafter referred to as “the Contracting Parties”,

desiring to enhance the long-standing relationship between their States,

wishing to continue and reinforce their existing traditional economic relations,

willing to develop and intensify their economic, industrial, technical and technological cooperation on the basis of mutual benefit,

convinced that deepening of the contractual framework will establish favourable conditions and suitable basis for further cooperation,

taking into consideration the interest of the Contracting Parties in the cooperation within the Euro-Mediterranean Partnership (EUROMED),

have agreed as follows:

ARTICLE 1

Objective

The Contracting Parties shall promote the expansion and diversification of mutually advantageous economic cooperation in all fields relevant to the economic development, on the basis of equality and mutual benefits, in accordance with the laws applicable in the States of the Contracting Parties and with respect for the international obligations of the States of the Contracting Parties.

ARTICLE 2

Areas of economic cooperation

The Contracting Parties have agreed in light of current and future cooperation that the economic cooperation relations referred to in Article 1 shall be developed and strengthened in areas of common interest.

ARTICLE 3

Means of carrying out economic cooperation

1. The Contracting Parties will endeavour to implement economic cooperation referred to in Article 1 through appropriate means such as:
 - 1) promoting links and strengthening cooperation between economic policy makers, government agencies, professional organizations, business federations, chambers, regional and local entities of the States of the

- Contracting Parties, including encouraging the exchange of economic information of mutual interest, as well as the exchange of visits of their representatives and other economic and technical delegations;
- 2) facilitating the participation of business operators in development projects and exchanging information on development priorities;
 - 3) broadening the existing ties between business communities of the States of the Contracting Parties, including encouraging visits, meetings and other forms of contacts;
 - 4) supporting investment activities, establishment of joint ventures as well as representative offices and branches of economic entities;
 - 5) encouraging economic entities of the States of the Contracting Parties to participate in fairs and exhibitions and to organise business events, seminars, symposia and conferences;
 - 6) promoting greater involvement of small and medium-sized enterprises in bilateral economic relations;
 - 7) encouraging cooperation in providing advisory and marketing services in areas of mutual interest;
 - 8) exchanging experts and business and technical delegations in order to make necessary preparations for the implementation of joint ventures and investment projects, the resulting costs of which will be borne by the entities involved.
2. With the aim of facilitating the development of economic cooperation, the competent authorities of the Contracting Parties shall exchange information on their legislation governing: economic activity, investments, standardisation and certification, conditions for granting concessions, licences and permits, protection of intellectual and industrial property, as well as of copyright and derivative rights, and other domains of mutual interest of the Contracting Parties.

ARTICLE 4

Joint Commission

1. The Contracting Parties establish the Joint Commission for Economic Cooperation, hereinafter referred to as “the Commission”, consisting of the representatives of both Contracting Parties.
2. The tasks of the Commission:
 - 1) taking the decisions required to achieve the objectives of this Agreement, as well as making reviews of the accomplished works and of their conformity with the Agreement’s objectives;
 - 2) identifying the fields in which the cooperation between the Contracting Parties might be strengthened;

- 3) making recommendations for the implementation of this Agreement;
 - 4) discussing the possibilities of strengthening bilateral relations within the framework of this Agreement;
 - 5) appointing working groups, whenever necessary;
 - 6) preparing periodical progress reports.
3. The Commission shall consist of the Polish section headed by the office of the minister responsible for economy and the Egyptian section headed by the Ministry of International Cooperation. Each of the Contracting Parties shall appoint a Chairperson of its section. Each of the Chairpersons shall appoint his deputy, a secretary and other members of the section.
 4. The Commission shall hold its meetings once a year, alternately in the Republic of Poland and in the Arab Republic of Egypt, upon request of the Contracting Parties, whereas, in justified cases, the meetings of the Commission may be held at earlier dates.
 5. Each Contracting Party shall bear the costs of its delegations to the meetings of the Commission.
 6. The Protocol from the meeting of the Commission shall be drawn up in English and it shall be signed by the Chairpersons of respective sections. The Protocol shall contain provisions adopted at the meeting of the Commission.
 7. The Commission may establish its rules of procedure.

ARTICLE 5 **International obligations**

1. This Agreement does not infringe upon the rights and obligations of the States of the Contracting Parties ensuing from the international agreements which they are parties to.
2. This Agreement shall in no way affect the obligations of the Republic of Poland as a Member State of the European Union.
3. The provisions of this Agreement shall not be invoked or interpreted, neither in whole nor in part, in such a way as to invalidate, amend or otherwise affect the obligations of the Republic of Poland arising from the Treaties on which the European Union is founded, as well as from the primary and secondary law of the European Union, or the obligations of the States of the Contracting Parties under the Euro-Mediterranean Agreement establishing an Association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Arab Republic of Egypt, of the other part, signed in Luxembourg on June 25,

2001 and under the Protocol to the a/m Agreement to take account of the Accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic to the European Union, signed in Brussels on December 20, 2004.

ARTICLE 6

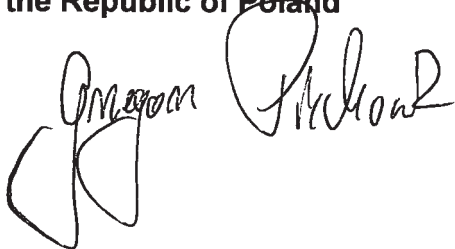
Final provisions

1. This Agreement shall be subject to adoption in accordance with the law of the State of each of the Contracting Parties, which shall be confirmed by the exchange of notes. This Agreement shall enter into force from the date of receiving the last written notification stating the end of the necessary legal procedures for the Agreement to be in force in both States.
2. This Agreement shall remain in force for a period of three years from the date of its entry into force and shall be automatically renewed for successive equal periods unless one of the Contracting Parties notifies the other Contracting Party in writing - six months in advance - of its intention to terminate the Agreement.
3. The termination of this Agreement shall have no effect on projects and programs under implementation.
4. At the request of either Contracting Party, this Agreement may be amended and modified in writing, upon mutual consent. The changes will come into force in accordance with the procedure set out in paragraph 1, unless the Contracting Parties agree otherwise.
5. Any dispute relating to the implementation or the interpretation of this Agreement shall be settled by the Contracting Parties through consultation and negotiation.
6. With the entry into force of this Agreement, the Agreement on Economic Cooperation between the Government of the Polish People's Republic and the Government of the United Arab Republic, signed in Cairo on December 7, 1964, shall expire.

Signed in Cairo on 30th of May 2022 in two original copies, each in the Polish, Arabic and English languages, all texts being equally authentic.

In case of divergence in interpretation of the provisions of this Agreement, the English text shall prevail.

**For the Government
of the Republic of Poland**



**For the Government
of the Arab Republic of Egypt**

